

日语 常用 短语

陈书玉 编

上海译文出版社





日语常用短语

陈书玉 编



上海译文出版社

日语常用短语

陈书玉 编

上海译文出版社出版

上海延安中路 955 弄 14 号

新华书店上海发行所发行

中图公司上海印刷厂排版

上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 13.5 字数 350,000

1988 年 2 月第 1 版 1988 年 2 月第 1 次印刷

印数 00,001—47,000 册

书号: 9188·262 定价: 2.50 元

编写说明

日语短语是由两个以上单词组成的。它以一定的形式出现在口头或书面语言中。这些短语往往已经失去其组成部分各个单词原来的意思,而形成独立的并具有独特意思的词语。例如“腹が立つ”意为“生气”“发怒”,已经失去“腹”和“立つ”这些单词原来的意思,就是其中的一个例子。因此,这是日语学习者必须掌握的。

日语的特点之一是有关人体词汇及精神活动方面的短语非常丰富,这种现象为其他语言所少见。据初步统计,仅由“手”构成的短语就有百余条之多。这些短语都是地道的日语表达形式,在日常生活中,随时都可以遇到。由此可见其在日语中所占有的重要地位。要学好日语,这也是必不可少的知识。

本书所收集的短语,均着眼在常用,非常用的或生僻的一般都不予收录。全书共收短语约千条左右。每条短语均列举若干用例。

编写日语短语的工具书,在我国尚属初次尝试。可供借鉴的资料较少;日本学者编著的这类工具书虽然较多,但他们收集的范围和所举例句与我国读者的要求不尽相同,只能供作参考。为此,编者根据多年教学经验和长期积累的资料,编写了本书。目的在于为我国日语工作者和日语学习者提供一

部具有一定实用价值的工具书。正如前面所提到的，本书的编写尚属初次尝试，缺乏经验，错误和缺点在所难免，切望广大读者批评指正。

陈书玉

一九八五年三月

目 录

ああでもないこうでもない	1	足が遠くなる	16
相槌を打つ	1	足が速い	17
愛想がいい	2	足が棒になる	17
愛想が尽きる	2	足が向く	18
愛想がない	3	足並を揃える	19
間がある	4	足に任せる	19
明いた口が塞がらない	4	足許から鳥が立つよう	20
開いた口に牡丹餅	5	足許にも寄りつけない	21
間をおく	5	足許の明るいうちに	21
間を縫って歩く	6	足下を見る	22
相手にしない	6	足を洗う	23
相手にはならない	7	味を占める	23
相手に回す	7	足を止める	24
明るみに出る	8	足をのばす	25
諦めが付く	9	足を運ぶ	25
呆れてものも言えない	9	足を早める	26
胡坐をかく	10	足をふみ入れる	26
拳足を取る	11	明日の日も知れない	27
顎が落ちる	12	汗が出る	27
顎が干上がる	12	汗をかく	28
顎で使う	13	頭が上がらない	29
顎をはずす	13	頭がいい	29
足跡が残る	14	頭が痛い	30
足が奪われる	14	頭が重い	30
足が地に着かない	15	頭が下がる	31
足が付く	16	頭が働く	31
足が出る	18	頭に入れる	32

頭に植え付ける	33	後へ引く	51
頭に浮かぶ	33	後を受ける	51
頭に来る	34	跡を追う	52
頭にはいる	34	跡を晦ます	52
頭を痛める	35	跡を絶つ	53
頭を抱える	35	跡を付ける	54
頭をかく	36	後を引く	54
頭を下げる	36	後を振り向く	54
頭を使う	37	穴が明くほど見る	55
頭を突っ込む	37	危ないところだった	56
頭を悩ます	38	脂が乗る	56
仇を討つ	38	油を売る	57
呆気にとられる	39	油を榨る	58
あっという間	40	甘い考え	59
あっと言わせる	40	甘く見る	59
当てがない	41	余すところなく	60
当てが外れる	41	泡を食う	61
当てにする	42	いい塩梅に	61
当てにならない	42	いい顔はしない	62
当てもなく	43	いい加減にしない	62
後がこわい	44	良い気持ちになる	63
跡形もない	44	良いところ	64
後釜に据える	44	いいところへ来る	64
後から	45	いい年をして	65
後から後から	46	言い訳が立つ	66
後先を考えない	46	言うことを利く	66
後で	47	言うことを聞く	67
後に据える	47	言うに言われない	67
後にする	48	怒りが解ける	68
後に付く	49	怒りを招く	68
後になる	49	生き馬の目を抜く	69
後に残る	50	勢いがつく	70
後にも先にも	50	勢いよく	70

息が合う	71	一途をたどる	89
息が切れる	71	何時にない	90
息が苦しい	72	居ても立ってもいられない	91
息が絶える	73	命が縮まる	91
息が詰まる	73	命に係わる	92
息が弾む	74	命に賭ける	92
息も吐かず	74	命の綱	93
息を殺す	75	命を落とす	93
息を吐く	75	命を繋ぐ	94
息を継ぐ	76	命を取られる	94
息を呑む	77	命を投げ出す	95
息を引き取る	77	意表に出る	95
息を吹き返す	78	嫌というほど	96
いくらなんだって	78	いやになってしまふ	97
意地がわるい	79	色を失う	97
意地になる	79	浮いた考え	98
意地を張る	80	上を下へ	98
威勢がいい	80	憂身を憂す	99
痛いところを突く	81	憂き目に会う	100
痛い目に会う	82	動かすべからず	100
痛くも痒くもない	82	動きが取れない	101
板に付く	83	嘘を吐く	101
痛みが止まる	83	現を抜かす	102
市が立つ	84	打って一丸となって	103
一か八か	85	腕が上がる	103
一から十まで	85	腕がある	104
一、二を争う	86	腕が鳴る	105
一目を置く	86	腕が鈍る	105
一も二もなく	87	腕に覚えがある	105
一を聞いて十を知る	87	腕は確かだ	106
何時から	88	腕を組む	106
一矢を報いる	88	腕を振るう	107
何時でも	89	旨い考え	107

旨い事を言う	108	音に聞く	129
旨い事をする	109	音を立てる	130
旨い話	109	思いが叶う	130
旨く行く	110	思いに耽る	131
有無を言わず	110	思いも掛けない	131
裏目に出る	111	思いも寄らない	132
裏を掻く	112	思いをする	132
売り言葉に買い言葉	112	思いを馳せる	133
噂が立つ	113	思いを寄せる	133
運が良い	113	思う通りに行く	134
運が向く	114	思うように行かない	134
運が悪い	115	親の鷹を齧る	135
うんともすんとも	115	お留守になる	135
依怙鼻息する	116	尾を引く	136
得体の知れない	116	音頭を取る	137
襟を正す	117	恩に着せる	137
縁が遠い	118	顔が売れる	138
縁も縁もない	118	顔が利く	139
遠慮も会釈もない	119	顔が揃う	139
縁を切る	120	顔が立つ	140
遠い撃ちをかける	120	顔が潰れる	141
大きなお世話だ	121	顔が広い	141
大きな顔をする	122	顔から火が出る	142
大きなことを言う	122	顔に浮かぶ	142
大口を叩く	123	顔に出る	143
大目に見る	123	顔に泥を塗る	144
後れを取る	124	顔を合わせる	144
お言葉に甘える	125	顔をしている	145
押しが利く	125	顔を出す	145
押しが強い	126	顔を立てる	146
押しも押されもしない	127	顔を見せる	146
お世話になる	127	鍵を掛ける	147
お茶を濁す	128	影が薄い	148

陰口をきく	148	気がある	168
影も形もない	149	気が良い	169
風向きが悪い	150	気が浮く	169
風邪を引く	150	気が大きい	170
肩が凝る	151	気が置けない	170
固唾を呑む	151	気が落ち着く	171
肩で風を切る	152	気が重い	172
刀折れ矢尽きる	153	気が変わる	172
肩の荷が下りる	154	気が利く	172
肩身が広い	154	気が気でない	173
肩を入れる	155	気が狂う	174
肩を落とす	155	気がしっかりする	174
肩を並べる	156	気が知れない	175
肩を持つ	156	気が進む	176
合点が行く	157	気が済む	176
兜を脱ぐ	158	気がする	177
痒いところに手が届く	158	気が急く	177
体が空く	159	気が立つ	178
体が続かない	159	気が小さい	178
体に合う	160	気が散る	179
体を壊す	161	気が付く	180
我を折る	161	気が詰まる	180
我を張る	162	気が強い	181
考えがある	162	気が遠くなる	181
考えが付く	163	気が咎める	182
考えがまとまる	164	気がない	183
考えに入れる	164	気が長い	183
考えのない	165	気が抜ける	184
感じが好い	165	気が乗る	184
感じがする	166	気が早い	185
感じが出る	166	気が張る	186
記憶に止まる	167	気が晴れる	186
気が合う	168	気が引ける	187

気が触れる	187	気持ちが大きい	205
気が短い	188	気持ちが落ち着く	205
気が向く	188	気持ちが変わる	206
気が揉める	189	気持ちがする	207
気が弱い	189	気持ちがだれる	207
気が楽になる	190	気持ちが分かる	208
気が若い	191	気持ちが悪い	208
機嫌が良い	191	気持ちになる	209
機嫌が悪い	192	気持ちを直す	209
機嫌を取る	192	気持ちを悪くする	210
切っ掛けにして	193	肝に銘じる	211
切っても切れない	193	急所を突く	211
木で鼻を括る	194	切りがない	212
気に合う	194	氣を入れる	212
氣に入る	195	氣を落ち着ける	213
氣に掛かる	195	氣を落す	213
氣に掛ける	196	氣を配る	214
氣に食わない	196	氣を使う	215
氣に障る	197	氣を付ける	215
氣にする	197	氣を取られる	216
氣に留めない	198	氣を揉む	216
氣になる	198	氣を悪くする	217
氣に病む	199	具合が良い	217
氣の所為	200	ぐうの音も出ない	219
氣の持ち様	200	癖が付く	219
氣は確かだ	201	癖になる	220
氣分がいい	201	癖を直す	220
氣分が落ち着く	202	口がうまい	221
氣分が出る	202	口がうるさい	221
氣分が悪い	203	口が重い	222
氣分になる	203	口が堅い	222
決まりが悪い	204	口が軽い	223
気持ちがいい	204	口が利ける	223

口が酸っぱくなる	224	元気が付く	241
口が干上がる	224	元気が出る	241
口が減らない	225	元気がない	242
口が悪い	225	元気が良い	243
口と腹が違ふ	226	元気を落す	243
口に合う	226	元気を回復する	243
口にする	227	元気を付ける	244
口に出す	228	見当が付く	244
口に乗る	228	見当を付ける	245
口に任す	228	声を掛ける	246
口を利く	229	声を揃える	246
口を切る	229	声を立てる	247
口を極めて	230	声を呑む	247
口を滑らす	230	心が暖まる	248
口を揃える	231	心が浮く	248
口を出す	231	心が動く	249
口を衝いて出る	232	心が大きい	249
口を噤む	233	心が落ち着く	250
口を割る	233	心が強い	250
首が回らない	234	心が解ける	251
首にする	234	心が弾む	251
首を傾げる	235	心が分かる	252
首を縦に振る	235	心に浮かぶ	253
首を長くする	236	心に掛かる	253
首を捻る	236	心に叶う	254
首を横に振る	237	心に留める	254
雲を掴む	237	心に残る	255
暮らしを立てる	238	心にもない	255
怪我をする	238	心行くまで	256
決心が動く	239	心を合わせる	256
決心がぐらつく	239	心を痛める	256
決心が付く	240	心を動かす	257
決心を翻さぬ	240	心を打ち明ける	258

心を打ち込む	259	始末を付ける	278
心を打つ	259	終止符を打つ	278
心を奪われる	260	順を追って	279
心を鬼にする	260	白を切る	279
心を碎く	261	知らん顔をする	280
心を配る	262	尻を持ち込む	281
心を汲む	262	信頼が置ける	281
心を込める	263	筋が通る	282
心を引く	263	筋道が立つ	282
心を許す	264	雀の涙	283
腰が抜ける	264	図に当たる	284
腰を折る	265	図に乗る	284
腰を下ろす	265	隅に置けない	285
腰を据える	266	精が出る	285
事が運ぶ	266	生気に溢れる	286
事ともしない	267	背にする	287
事に因る	268	世話がない	287
言葉が通じる	268	世話を掛ける	288
言葉を掛ける	269	世話をする	288
言葉を濁す	269	世話を見る	289
事を欠く	270	世話を焼く	289
この上もない	270	相談に乗る	290
御覽に入れる	271	そうは問屋が卸さない	291
逆振を食わす	272	そつぽを向く	291
先を争う	272	その足で	292
時間が掛かる	273	揃いも揃った	293
仕事に追われる	274	太鼓判を押す	293
舌が回る	274	大事を取る	294
舌鼓を打つ	275	大抵ではない	295
舌を巻く	275	大抵にする	295
錆を削る	276	台無しになる	296
自腹を切る	276	大なり小なり	296
字引を引く	277	高いものにつく	297

高く買う・	298	力に任す・	318
高く止まる・	298	力はない・	318
高を括る・	299	力を合わせる・	319
だけの値うちがある・	299	力を入れる・	319
只みたいだ・	300	力を落とす・	320
楽しみに・	301	力を貸す・	320
頼みになる・	301	力を借りる・	321
頼みの綱・	301	力を注ぐ・	321
旅に立つ・	302	力を頼む・	322
たまにしかない・	303	力を尽くす・	322
玉の汗が流れる・	303	力を付ける・	323
玉を転がすよう・	304	血の出るよう・	324
溜息が出る・	305	血も涙もない・	324
溜息を吐く・	305	茶を入れる・	325
試しがない・	306	注意が行き届く・	325
為になる・	307	注意を払う・	326
駄目になる・	307	注目を浴びる・	327
容易い御用です・	308	注文通り・	327
だらしがない・	309	注文をつける・	328
弛みが出る・	309	調子がいい・	328
段ではない・	310	調子に乗る・	329
段となると・	311	調子を合わせる・	329
小さくなる・	311	丁度良い・	330
知恵を貸す・	312	一寸の間・	331
知恵を借りる・	312	血を引く・	331
知恵を付ける・	313	使いものにならない・	332
力がある・	313	都合がある・	332
力が強い・	314	都合がよい・	333
力瘤を入れる・	315	都合を付ける・	334
力と頼む・	315	辻褄が合わない・	334
力に余る・	316	常としている・	335
力にする・	316	常ならぬ・	336
力になる・	317	粒が揃う・	336

手が空く	337	手を貸す	356
手が掛かる	338	手を切る	357
手が切れる	338	手を下す	357
手が込む	339	手を加える	358
手が付く	339	手を拱く	358
手が付けられない	339	手を出す	359
手が出ない	340	手を尽くす	359
手が届く	340	手を付ける	360
手が塞がる	341	手を取るようにして	361
手が回る	342	手を抜く	361
手で騙す	342	手を伸ばす	362
手に汗を握る	343	手を引く	363
手に余る	343	手を焼く	363
手に入る	344	電話を掛ける	364
手に入れる	345	どうかする	365
手に負えない	345	どうすることも出来ない	366
手に掛ける	346	どうでも良い	366
手にする	347	どうなりこうなり	367
手に付かない	347	堂に入る	367
手に取るように	348	度肝を抜く	368
手に乗る	349	時を移さず	368
手に入る	349	何処までも	369
手の下しようがない	350	どこを風が吹くか	369
手の付けようがない	350	年とともに	370
手間が掛かる	351	年を取る	370
手も足も出ない	352	途方に暮れる	371
手を明ける	352	共にする	372
手を上げる	353	取り返しのつかない	372
手を合わせる	353	とんでもないことになる	373
手を入れる	354	名がある	374
手を打つ	354	長い目で見る	374
手を替え品を替える	355	仲がいい	375
手を掛ける	356	仲がわるい	375

名が通る	376	名を付ける	393
仲間入りをする	376	難癖を付ける	394
仲間に入れる	377	何だかんだ	394
仲間に入る	377	何だけれど	395
仲を裂く	378	何だって	396
名残を惜しむ	379	何だとか彼んだとか	396
情けを掛ける	379	何でも彼でも	396
情けを知らない	380	何でもない	397
謎に包まれる	380	何でもよいから	398
謎を掛ける	381	何と言っても	399
成っていない	381	何とかかんとか	399
納得が行く	382	何とかして	400
名において	383	何としても	400
何か彼にか	383	なんとも言えない	401
何がなんでも	384	何とも思わない	401
何から何まで	384	何とも…ない	402
名のつく	385	なんともない	403
名は聞こえる	385	何の気無しに	403
涙が零れる	386	にあらず	404
涙を浮かべる	386	匂いがする	404
涙を流す	387	苦い顔をする	405
涙を呑む	387	荷が重い	405
波に乗る	387	荷が勝つ	406
名もない	388	に変わりはない	407
ならでは	388	肉を付ける	407
ならない	389	に如かず	408
並ぶものはいない	390	二進も三進も行かない	408
成り行きに任せる	390	似ても似つかない	409
鳴りを静める	391	荷になる	409
鳴りをひそめる	391	二の足を踏む	410
名を上げる	392	二の舞を演じる	411
名を指す	392	荷を下ろす	411
名を出す	393	人気がある	412

人気がよい	412	念を入れる	431
人气が悪い	413	念を押す	431
人気を集める	413	能がない	432
人気を落とす	414	能ではない	433
人気を取る	414	能率が上がる	433
人気を呼ぶ	415	能率を上げる	434
鈍かりがない	415	望みがある	434
鈍會屋敷し足	416	望みがかなう	435
抜き差しがならぬ	416	望みが絶える	435
抜きにする	417	望みを掛ける	436
抜け目がない	418	退っ引きならぬ	436
抜けるよう	418	喉が渇く	437
濡れ衣を着せる	419	喉から手が出るほど	437
ぬりちがある	420	のどまで出掛かる	438
ぬいかなう	420	ノートを取る	438
ぬいをぬき入れる	421	歯が浮く	439
寝返りを打つ	422	歯が立たない	440
願ったり叶ったり	422	馬鹿にならない	440
願ってもない	423	拍車を掛ける	441
熱が盛んだ	423	恥を掻く	442
熱が冷める	424	肌が合う	442
熱がはいる	424	肌を脱ぐ	443
熱を入れる	425	鼻息が荒い	443
熱を出す	425	鼻が高い	444
熱を吹く	426	鼻薬を搦ませる	445
根に持つ	426	話が合う	445
根掘り葉掘り	427	話が前後する	446
根も葉もない	427	話が違ふ	446
音を上げる	428	話が付く	447
根を下ろす	428	話が弾む	447
念が入る	429	話が纏まる	448
念頭に置く	429	話が分かる	449
念には念を入れる	430	話で持ち切っている	450